Webadresse der Quelle:
https://www.alzheimer-bw.de/demenz-mehr-erfahren/migration-und-demenz/interkultureller-demenzkoffer/

Brücken bauen: Interkultureller Demenzkoffer

Für Pflegende und Therapeuten ist es oft schwierig, an den ihnen unbekannten Erinnerungsraum von Menschen mit Demenz und Migrationshintergrund anzuknüpfen. Die Material- und Informationssammlung des Interkulturellen Demenzkoffers hilft dabei, für die Besonderheiten des Themas zu sensibilisieren, Wissenslücken zu schließen und sich besser auf Menschen mit Demenz aus anderen Kulturkreisen einzustellen. Der Koffer enthält Materialien für die Pflege und Betreuung von Menschen aus dem türkisch-muslimischen und russischen Kulturkreis.

Entstanden ist der Demenzkoffer 2017 im Rahmen des Kooperationsprojektes "Brücken bauen – Interkultureller Demenzkoffer für Pflegeeinrichtungen" der Alzheimer Gesellschaft Baden-Württemberg und der Stabsstelle Partizipation und Integration der Stadt Heilbronn, gefördert im Rahmen der Lokalen Allianzen für Menschen mit Demenz.

Informationen in anderen Sprachen

Informationen zum Krankheitsbild Demenz in verschiedenen Sprachen (Netzwerk Demenz des ZfP Südwürttemberg) | außerdem: Kurzinformationen zu Betreuung und Vorsorgevollmacht, Muster Vorsorgevollmacht, Muster Betreuungsverfügung

Türkisch

Ben Ne Yapabilirim? (Deutschen Alzheimer Gesellschaft) | Kostenlose Broschüre für Menschen mit beginnender Demenz | Alternativ finden Sie

die Broschüre auch hier als download.

Annem/babam son derece unutkanlaştı – Bu yaş ilerledikçe normal bir durum mu yoksa bir demans (bunama) göstergesi mi? (türkisch/deutsch) | Meine Mutter/mein Vater wird extrem vergesslich – Ist das normal im Alter oder Hinweis auf eine Demenz? (Landesgesundheitsamt Baden-Württemberg)

Hilfen zur Kommunikation bei Demenz (Landesinitiative Demenz-Service Nordrhein-Westfalen)

Anneannem gözlügünü neden buzdolabına koyuyor? Ailede Demanslı birbireyle yasam | Der Ratgeber "Warum legt die Oma ihre Brille in den Kühlschrank – Familienalltag mit Demenz“ richtet sich an türkischsprachige Familien (mit Kindern) mit von Demenz betroffenen Angehörigen. Der Ratgeber erläutert kindgerecht die Krankheit und hilft Kindern beim Umgang mit den Veränderungen des Angehörigen. Der Ratgeber richtet sich aber auch an Erwachsene, sie erhalten Tipps für die Gestaltung des Familienlebens und Informationen über Hilfsangebote und Beratungsstellen.

Informationsbogen Krankenhaus | Hilfreiche Informationen für das Klinikpersonal über den Patienten

Russisch

Моя мать/мой отец становится крайне забывчивым – Это нормально в таком возрасте или указывает на деменцию? (russisch/deutsch) | Meine Mutter/mein Vater wird extrem vergesslich – Ist das normal im Alter oder Hinweis auf eine Demenz? (Landesgesundheitsamt Baden-Württemberg)

Hilfen zur Kommunikation bei Demenz (Landesinitiative Demenz-Service Nordrhein-Westfalen)

NASCH DOM (russisch für "Unser Haus"– ist ein

neues Projekt zur Verbesserung der Versorgung russischsprachiger Demenzkranker).

Почему бабушка кладет свои очки в холодильник? Жизнь семьи с деменцией | Der Ratgeber "Warum legt die Oma ihre Brille in den Kühlschrank – Familienalltag mit Demenz“ richtet sich an russischsprachige Familien (mit Kindern) mit von Demenz betroffenen Angehörigen. Der Ratgeber erläutert kindgerecht die Krankheit und hilft Kindern beim Umgang mit den Veränderungen des Angehörigen. Der Ratgeber richtet sich aber auch an Erwachsene, sie erhalten Tipps für die Gestaltung des Familienlebens und Informationen über Hilfsangebote und Beratungsstellen.

Informationsbogen Krankenhaus | Hilfreiche Informationen für das Klinikpersonal über den Patienten

Fachliteratur und Handreichungen für Fachkräfte

Die fremde Seele ist ein dunkler Wald | Über den Umgang mit Demenz in Familien mit Migrationshintergrund | Psychosozial-Verlag, 16,90 €, ISBN-13: 978-3-8379-2738-2

Dolmetscher für Pflegende – Übersetzungshilfe und kulturelle Hintergründe in 14 Sprachen | Dieses Buch bietet Mitarbeitern aus dem Bereich Pflege sofortige Hilfe und Unterstützung bei der Kommunikation mit ausländischen Patienten und Flüchtlingen | Springer-Verlag, 34,99 €, ISBN: 9783662488195

Hilfen zur Kommunikation bei Demenz | Broschüren in deutsch, russisch und türkisch. Sie geben Ratschläge rund um die verbesserte Kommunikation und Umgangsweise mit Menschen mit Demenz. Außerdem enthält sie eine konkrete Anleitung zur Verbesserung der Kommunikation | Hrsg.: Demenz-Service-Zentrum für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte

Interkultureller Kalender | Übersicht über die Feiertage im Christentum, Judentum, Islam,

Hinduismus, bei den Sikhs und Jesiden sowie gesetzliche und sonstige Gedenktage verschiedener kultureller Traditionen | Hrsg.: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Interkulturelle Öffnung von stationären Einrichtungen der Altenpflege | Handreichung | Hrsg.: Kompetenz Zentrum Interkulturelle Öffnung der Altenhilfe (kom•zen), Berlin

Türkei/Islam

Einführung in die Geschichte der Türkischen Republik

Kultursensible Betreuung und Pflege von muslimischen Menschen

Muslimische Patienten pflegen | Die Betreuung von Muslimen stellt für viele Pflegende eine Herausforderung dar. Dieser Leitfaden gibt Anregungen, wie es trotz straffen Zeitplans gelingt, auf die Bedürfnisse muslimischer Patienten und Bewohner einzugehen | Springer Verlag, 26,99 €, ISBN: 9783642249242

Russland

Ein kurzer Einblick in die Geschichte der Spätaussiedler und Aussiedler

Beschäftigungsmaterial

Schätze | Deutsche Sprichwörter und ihre Entsprechungen in anderen Sprachen und Kulturen | Hrsg.: AWO Württemberg

Erinnerungskarten mit türkischen oder russischen Sprichwörtern | je Sprache 30 Karten (incl. der deutschen Übersetzung) | 11,50 € | Hrsg.: Demenz-Service-Zentrum für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte

Erinnerungsspiele mit türkischen oder russischen Motiven (Memory) | Hrsg.: Demenz-Service-Zentrum für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte

Kurzfilme mit türkischen und russischen Liedern.

Türkisch:

Bir Demet Türkü - Traditionelle Volkslieder aus verschiedene Regionen der Türkei | CD, 13.- € | Hrsg.: Demenz-Service-Zentrum für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte

Mein erstes großes Türkisch Bilderwörterbuch | mit CD | gondolino Verlag Preis: 5,95 €, ISBN: 9783811233058

Bücher mit (Kurz-)Geschichten (Buchhandel oder online erhältlich)
101 Geschichte von Nasreddin Hodscha | Nasreddin Hodscha ist der zentrale (Anti-)Held zahlreicher Anekdoten im islamischen Raum. Hinter seinem kuriosen Schabernack verbirgt sich eine feinsinnige Lebensphilosophie, die dem Leser zugleich ein Tor zum orientalischen Humor öffnet.
Mesnevi – der Pfad zur Liebe | Der Mensch ist auf der Suche nach dem Sinn seines Daseins und sucht Antworten auf diese Fragen. Zufriedenheit und Glück sind nicht in materiellen Gütern zu finden. Mevlana der ein herausragender Mystiker des 13. Jahrhundert war, hinterließ des Menschheit einen unschätzbaren spirituellen Schatz.
Hoş Geldin – Herzlich Willkommen | Noch ist Hanyali Hüseyin der einzige Gast im Cafe. Der Wirt gießt den morgendlichen Tee auf. Vor der Feuerstelle stehen die Teegläser von gestern. Die Insel ist noch nicht erwacht. Vor dem Cafe hat sich ein Hund ausgestreckt. Dass Meer ist trüb und kühl. In der Luft liegt der Geruch von Salz. Das Knattern der Motorboote durchdringt die Stille. Ins Möwengekreische mischen sich die müden Stimmen der Fischer.

Türkisch vegetarisch | Kochbuch | Das Buch macht Lust auf türkische Spezialitäten und vegetarische Rezepte mit Tradition wie "Der Imam fiel in Ohnmacht", "Die Suppe der Braut Ezo", "Die Lippe einer schönen Frau" und viele andere Köstlichkeiten | Hädecke Verlag, 14,95 €

Reise durch die Türkei | Fotobildband | Stürtz Verlag, 19,95 € | ISBN: 978-3-8003-4225-9

Spiele: Backgammon, Domino

Russisch:

Retka (Das Rübchen) | Ein Märchen aus Russland in russischer und deutscher Sprache | 7,90 €

Klassische russische Erzählungen | Dieses Buch enthält in russisch – deutschem Paralleldruck sieben Erzählungen von großen Russen des neunzehnten Jahrhunderts | dtv Verlag, 10,90 €, ISBN: 9783423093613

Dreizehn lustige Erzählungen | Dieses Taschenbuch enthält in russisch – deutschem Paralleldruck dreizehn lustige Erzählungen von Anton Tschechow (1860-1904). Szenen aus dem vorrevolutionärem Russland, die von Komödianten dargestellt wurden | dtv Verlag, 9,90 €, ISBN: 9783423092876

Mein erstes Russisch Bilderwörterbuch | mit CD | gondolino Verlag Preis: 5,95 €, ISBN: 9783811233041

Russisch kochen – Gerichte und ihre Geschichten | Ein kulinarischer Streifzug durch die Geschichte und Kultur der traditionsreichen und schmackhaften russischen Küche | Werkstatt Verlag, 16,90 €, ISBN: 9783895334832

Spiele: Russisches Lotto

"Brücken bauen" in der Presse

Heilbronner Stimme, 13.12.2017
Hilfe bei der Pflege von Senioren mit Migrationshintergrund

Heilbronner Stadtzeitung, 04.01.2018
Fremde Erinnerungen verstehen

praxis ergotherapie, 1/2018
Menschen mit Demenz und Migrationshintergrund

care konkret, 2/2018

Brücken zu anderen
Kulturkreisen bauen

Aktivieren, Vincentz Network
Hannover, 6/2018

Dreifach fremd – und doch
zu Hause